



**CBD**



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/27/Add.2  
5 May 2008

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会  
第九届会议  
2008 年 5 月 19 日至 30 日，波恩  
临时议程\*项目 5.1

### 生物多样性公约 2009—2010 年两年期工作方案 拟议预算的增编

#### 执行秘书的说明

1. 在收到联合国环境规划署 2008 年 4 月 15 日对公约的审计决算后，秘书处编制了一份到 2008 年底的支出估算。预测显示，如果所有因素都维持不变，则在 2008 年底将出现大约 800,000 美元的亏绌（见下表 1）。
2. 估计出现的亏绌是美元的贬值对公约 2006-2007 年期间的预算所产生的消极影响造成的，而这种消极影响在 2008 年还将持续（见 UNEP/CBD/COP/27，第 30 段）。多笔大额支出都不是秘书处能够控制的，例如以加元支付的租金和维修费等，因此，每当美元贬值时，都将需要支付更多的美元。执行秘书在 2007 年 10 月 16 日的信（见附件）中将此事提请各缔约方注意，并要求增加自愿捐助，以便使秘书处能够抵消一些因汇率波动而导致的损失，不过，至今没有收到对这项要求作出的积极回应。
3. 为了减少缔约方在 2007-2008 年两年期的摊款，从公约的结余中提取了总额 4,000,000 美元。鉴于在作出这项决定时，美元汇率比现在更加有利，因此，提取这笔数额也有助于亏绌的产生。

\*

— UNEP/CBD/COP/9/1。

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

4. 鉴于 2007—2008 年预算中估计出现的亏绌数额,因此建议缔约方大会第九次会议从自愿资金或从 2008 年摊款的调整数中指定经费或由缔约方大会授权秘书处动用周转准备金抵补这些预期的损失。秘书处至今已经作出努力,设法尽量降低 2008 年的开支,包括暂时停止征聘所有短期工作人员和顾问并取消一切与生物多样性公约的活动无直接关系的差旅费,但鉴于秘书处人员现在已经全额编制,这项努力可能无法弥补所有预期产生的损失。

5. 执行秘书也已将这种情况提请联合国环境规划署(环境规划署)执行主任注意。他作出回应指出,“汇率的损失不只是环境规划署的问题,而是整个联合国的问题,……”和“...联合国秘书处尚未对减轻这种情况造成的困境提供指导方针。”。

6. 鉴于这种情况,谨建议缔约方大会通过一项措辞大致如下的决定:

缔约方大会,

注意到秘书处预算在 2007-2008 年两年期预期出现的亏绌,

1. 核准编列 2008 年补充预算 xxx,xxx 美元,用以弥补由于 2007—2008 年的汇率损失而预期在 2008 年产生的亏绌。

2. 通过本决议附表<sup>\*</sup>所载 2008 年追加经费摊款的分摊比额表。

---

<sup>\*</sup>

将根据缔约方大会第九届会议讨论结果编制该表。

表 1 生物多样性公约信托基金

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008 估计额
缔约方大会核准预算	8,998,600	8,594,000	10,049,900	10,742,500	11,214,300	10,497,800	10,918,500	10,957,000	11,390,600
认捐款（包括增加的捐助款）	7,110,013	7,357,985	8,089,404	8,432,349	8,041,394	9,397,807	8,333,489	9,647,542	8,755,458
实收款	8,043,145	7,800,145	8,780,762	8,133,102	7,598,551	9,900,213	7,925,080	7,279,822	11,123,178
利息	293,914	594,585	335,191	248,767	121,235	142,341	263,662	167,747	150,000
杂项收入	3,220	1,668	38,105	190,192	110	-	5,135	0	0
收入总计	7,407,147	7,954,238	8,462,700	8,871,308	8,162,739	9,540,148	8,602,286	9,815,289	8,905,458
支出									
直接支出	7,087,133	8,378,744	8,073,538	9,198,047	8,328,315	8,536,723	9,636,401	9,391,853	10,080,200
方案支助费用	921,327	1,089,237	1,049,560	1,195,746	1,082,681	1,109,774	1,252,732	1,220,941	1,310,426
汇率/银行手续费的损失/收益		23,757	28,374	(28,674)	65,605	75,699	163,780	(20,888)	80,000
上一期间的调整额***	22,952	(57,492)	(285,887)	137,621	91,700	(44,944)	5,379	0	
支出总计	8,065,419	9,434,246	8,865,585	10,502,740	9,568,301	9,677,252	11,058,292	10,591,906	11,470,626
结存	(658,272)	(1,480,008)	(402,885)	(1,631,432)	(1,405,562)	(137,104)	(2,456,006)	(776,617)	(2,565,168)
周转准备金				878,272		183,400		55,700	
结余（累计）	11,176,509	9,696,501	9,293,617	6,783,912	5,378,350	5,057,846	2,601,840	1,769,523	(795,645)



## 生物多样性公约 秘书处



编号: SCBD/RMCS/MR-H/60360

2007年10月16日

致: 可能提供捐助的国家联络点

尊敬的先生/女士:

生物多样性公约秘书处希望作为优先事项, 提请您注意美元贬值对公约 2006-2007 年期间的预算产生的消极影响。这种消极影响预期在 2008 年还将持续。

加元对美元始料未及的强劲已经造成了非常不利的影响, 这对工作人员薪金和秘书处房租租赁和维修等本地经常性支出造成的困难尤其严重。鉴于秘书处目前已经根据缔约方大会第八届会议的要求填补了秘书处的所有空缺, 所以这种影响产生的后果更为明显。

经初步计算显示, 单就专业工作人员的薪金而言, 2006 年 1 月(编制 2007-2008 年预算的月份)至 2007 年 7 月蒙特利尔的工作地点差价调整数就增加了 37.4%。增加的调整数大大地影响到秘书处为工作人员薪金编列的预算, 而这项增加几乎完全是由于汇率的差价造成的。在 2007 年 10 月加元达到与美元等值并且预期 2007 年 11 月份以后加元币值还将更加强劲的情况下, 看来蒙特利尔工作地点差价调整数乘数可能还会扩大, 这将进一步增加薪金费用的支出。

2006 年 1 月至 2007 年 12 月用于租金的支出显示, 单就汇率的下跌就已造成超过 200,000 美元的损失。在以加元计算的其他支出方面(不包括租金), 在 2006 年 9 月至 2007 年 10 月期间, 仅由汇率的下跌, 已经造成超过 600,000 美元的损失。

鉴于这种情况, 秘书处恳请由于汇率差价使其本国货币得利的国家作为特例在 2008 年增加对生物多样性公约普通信托基金的自愿捐助, 使秘书处能够抵消目前因币值波动遭受的若干损失。

如能迅速告知增加捐款的数额, 将不胜感激。

真诚的,

艾哈迈德·朱格拉夫(签名)  
执行秘书



United Nations  
Environment Programme

413 Saint-Jacques Street, Suite 800  
Montreal, Quebec, Canada H2Y 1N9

Tel.: +1.514.288.2220  
Fax: +1.514.288.6588

<http://www.cbd.int>  
[secretariat@cbd.int](mailto:secretariat@cbd.int)